

JORDAN



Treaty Series No. 63 (1969)

Exchange of Notes

concerning an Interest-free Development
Loan by the Government of the
United Kingdom of Great Britain and
Northern Ireland to the Government
of the Hashemite Kingdom of Jordan

Amman, 29/30 July 1968

[The Agreement entered into force on 30 July 1968]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
June 1969*

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

1s. 3d. net

Cmnd. 4043

**EXCHANGE OF NOTES
CONCERNING AN INTEREST-FREE DEVELOPMENT LOAN BY
THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT
BRITAIN AND NORTHERN IRELAND TO THE GOVERNMENT
OF THE HASHEMITE KINGDOM OF JORDAN**

No. 1

*Her Majesty's Ambassador at Amman to the Minister of Finance
of Jordan*

*British Embassy,
Amman.*

Your Excellency,

29 July, 1968.

I have the honour to refer to our recent discussions concerning development aid from the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan and to inform Your Excellency that the Government of the United Kingdom are prepared to conclude an Agreement with the Government of Jordan in the following terms:—

- (1) The Government of the United Kingdom, acting by the Ministry of Overseas Development (hereinafter referred to as "the Ministry"), shall make available to the Government of Jordan by way of an interest-free development loan the sum of £250,000 (two hundred and fifty thousand pounds sterling) on the 31st of July, 1968, towards the execution of the following projects:—
 - (a) the Shueib/Kafrein Dams Project (Continuation)
 - (b) the Safi-Hasa (Wadi Mujib) Investigations (Continuation)
 - (c) the Aqaba Airport Project (Consultancy).
- (2) The amount made available under the loan shall be repaid by the Government of Jordan to the Ministry in pounds sterling in London, such repayment to be made by instalments paid on the dates and in the amounts specified below:—

INSTALMENTS

<i>Date Due</i>	<i>Amount</i>
1st October, 1975 and on 1st October in each of the succeeding 17 years	£7,000
1st April, 1976 and on 1st April in each of the succeeding 16 years	£7,000
1st April, 1993	£5,000

- (3) Notwithstanding the provision of sub-paragraph (2) above the Government of Jordan shall be free at any earlier time to repay the Ministry in pounds sterling in London the whole or any part of the loan that is still outstanding.

(4) Until the moneys loaned under this Agreement shall have been expended, the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan shall furnish to the Ministry, through this Embassy, not later than the 30th of June in every year an annual certified statement in duplicate of the expenditure incurred from this loan on each of the projects listed in sub-paragraph (1) above, the first of such statements to be furnished not later than the 30th of June, 1970.

2. If the foregoing proposals are acceptable to the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan, I have the honour to suggest that the present Note and Your Excellency's reply in that sense should be regarded as constituting an agreement between the two Governments in this matter.

I have the honour to be,
with the highest consideration,
Your Excellency's obedient Servant,

P. G. D. ADAMS

No. 2

The Minister of Finance of Jordan to Her Majesty's Ambassador at Amman

إذا كانت الاقتراحات السالفة الذكر مقبولة لدى حكومة
الملكة الأردنية الهاشمية و لي الشرف ان اقترح بان تعتبر المذكرة الحالية
ورد معاليكم عليها بهذا المعنى بمثابة اتفاقية بين الحكومتين بهذا الخصوص .
وتفضلوا معاليكم بقبول فائق احترامي "

وجوابا على ما ورد اعلاه و لي الشرف ان اعلمكم بان الاقتراحات
السالفة الذكر مقبولة لدى حكومة الملكة الأردنية الهاشمية التي توافقت على ان تكون
مذكرة سعادتك وهذا الرد بمثابة اتفاقية بين الحكومتين بهذا الخصوص .

وتفضلوا سعادتك بقبول فائق الاحترام "


وزير المال

3/

<u>المبلغ بالجنيهات الاسترلينية</u>	<u>تاريخ الاستحقاق</u>
٧٠٠٠	لمدة ١٧ سنة تستحق في اليوم الاول من شهر تشرين الاول من كل سنة اعتباراً من ١٩٧٥
٧٠٠٠	لمدة ١٦ سنة تستحق في اليوم الاول من شهر نيسان من كل سنة اعتباراً من سنة ١٩٧٦
٥٠٠٠	اليوم الاول من شهر نيسان ١٩٩٣

- ٣- على الرغم مما ورد في الفقرة (٣) اعلاه للحكومة الاردنية الحرير في الدفع المبكر للوزارة بالجنيهات الاسترلينية في لندن كل اوجز من قيمة القرض الحقيقية .
- ٤- الى ان يتم صرف المبالغ المقرضه بموجب هذه الاتفاقية ، تزود حكومة المملكة الأردنية الهاشمية الوزارة بواسطة هذه السفارة ، وفي وقت لا يتأخر من الثلاثين من شهر حزيران من كل سنة ، بشهادة صادقة من نسختين بالصورفات الفعلية على الضارح الواردة في الفقرة (١) اعلاه . على ان يتم تزويد اول شهادة مسن هذا النوع في وقت لا يتأخر من الثلاثين من شهر حزيران سنة ١٩٧٠ .

وزارة المالية

عـان

الرقم ٦٦٨٦ / ٢٢ / ٢٢ / ع
التاريخ ١٩٦٨ / ٧ / ٣٠

سعادة السفير البريطاني / عمان

استلمت مذكرة سعادتكم المؤرخة في ١٩٦٨ / ٧ / ٢٩ والتي تنص ترجمتها

على ما يلي :-

" يا صاحب المعالي ،

في الشرف بأن اشير الى محادثتنا الاخيرة حول مساعدات التنمية من حكومة
الملكة المتحدة البريطانية العظمى وشمالي ايرلندا الى حكومة الملكة الاردنية الهاشمية
واعلم معاليكم بأن حكومة الملكة المتحدة على استعداد لابرام اتفاق مع الحكومة الاردنية
بالشروط التالية :-

- ١- تضع حكومة الملكة المتحدة ، مشكلة بوزارة التنمية لما وراء البحار المعروفة
فيما يلي " بالوزارة " تحت تصرف الحكومة الاردنية قرضا مقداره (٢٥٠٠٠٠٠)
جنيه استرليني (مائتان وخمسون الف جنيهها استرليني) بدون فائدة وذلك بتأريخ
١٩٦٨ / ٧ / ٣١ لتنفيذ المشاريع التالية :-
 - (أ) مشروع سدود شعيب الكعرب (تكلفة)
 - (ب) تحريات الصافي - الحسا - وادي الموجب (تكلفة)
 - (ج) مشروع مطار العقبة (استشارات)
- ٢- تدفع الحكومة الاردنية قيمة هذا القرض للوزارة بالجنيهات الاسترلينية في لندن على
اقساط في التواريخ المحددة تاليا :-

[Translation of No. 2]

*The Hashemite Kingdom of Jordan,
Ministry of Finance,
Amman.*

Ref.: J/32/33/6686

Date: 30/7/1968

His Excellency,
The British Ambassador,
Amman.

I have received Your Excellency's Note dated 29/7/1968, translation of which reads as follows:—

[As in No. 1]

In reply to the foregoing mentioned, I have the honour to inform you that the foregoing proposals are acceptable to the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan which agrees that the Note of Your Excellency and this reply should be regarded as constituting an Agreement between the two Governments in this matter.

Please accept my respects.

SAYID HASHIM JAYUSI

Printed in England by Her Majesty's Stationery Office

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

Government Bookshops

49 High Holborn, London W.C.1
13A Castle Street, Edinburgh EH2 3AR
109 St. Mary Street, Cardiff CF1 1JW
Brazenose Street, Manchester M60 8AS
50 Fairfax Street, Bristol BS1 3DE
258 Broad Street, Birmingham 1
7 Linenhall Street, Belfast BT2 8AY

*Government publications are also available
through any bookseller*